

النقل C

Transport (EN), Transportation (US) EN

Les transports FR

فضاءات ومنشآت النقل البرّي C.a

Land transport spaces and infrastructures EN

espaces et infrastructures des transports terrestres FR

أسفلت

asphalt

asphalte

تزييت

asphalting

asphaltage

تعبيد

asphalting

asphaltage

تقاطع (ج. تقاطعات)

crossroads, intersection, street junction, road junction EN

croisement, carrefour, intersection FR

croisement / passage à niveau
croisement dénivelé en souterrain
croisement dénivelé en aérien

level crossing
underpass crossing
overpass crossing

تقاطع سطحي
تقاطع على مستويين بنفق
تقاطع على مستويين بجسر

جادة (ج. جادات)

avenue, boulevard EN

avenue, boulevard FR

جسر (ج. جسور)

bridge EN

pont FR

pont mobile
pont suspendu
pile
culée
arche
tablier
passerelle, passerelle piétonne

mobile deck
suspension bridge
pier
abutment
arch
deck
footbridge, gateway

جسر متحرك
جسر معلق
ركيزة (جسر)
ركيزة طرفية (لجسر)
قنطرة (جسر)
بلاطة علوية (لجسر)
جسر للمشاة

			حاجز (ج. حواجز)	
			barrier	EN
			barrière	FR
barrière de péage	toll barrier	حاجز جبائية رسم المرور، اجز الأداء (المغرب)		
			خطّ (ج. خطوط)	
			line	EN
			ligne	FR
bande de la chaussée	lane	خطّ مرور		
			درب (ج. دروب)	
			footpath, path, lane	EN
			chemin, piste, sentier	FR
			رصيف (ج. أرصفة)	
			quay, sidewalk	EN
			quai, trottoir	FR
quai	pier, quay	رصيف شحن		
trottoir	pavement, sidewalk	رصيف للمشاة		
			زاروب (ج. زواريب)	
			alley, lane	EN
			ruelle	FR
			زقاق (ج. أزقة)	
			alley, lane	EN
			ruelle	FR
			زنفقة (ج. زنقات)	
			alley, lane	EN
			ruelle	FR
			سكة (ج. سكك)	
			street, line	EN
			rue, ligne	FR
chemin de fer	railroad (GB), railway (US)	سكة حديد		
			شارع (ج. شوارع)	
			street	EN
			rue	FR
corniche	coast road, cliff road, corniche	شارع مطّل، كورنيش		
voie piétonne, rue piétonne	pedestrian street / path	شارع مخصّص للمشاة		

réseau routier road network شبكة طرُق

طريق (ج. طرق، طرقات)

way, road EN
voie, route FR

chaussée	roadway, road surface (UK), carriageway (UK), pavement (US)	قارعة الطريق
route / voie principale	primary road	طريق رئيسي
route / voie secondaire	secondary road	طريق ثانوي
route / voie de desserte locale	local service road	طريق محلي
autoroute	motorway (EN), freeway (US)	طريق حرّ، طريق سيار (المغرب العربي)
artère, artère principale	arterial road, arterial highway	طريق شرياني، شريان، شريان رئيسي
voie rapide, voie express	expressway, trunk road	طريق سريع
périphérique	ring road, bypass, beltway, circular	طريق دائري
voie / route de desserte	service road	طريق خدمة
impasse	dead end, deadlock, impasse	طريق مسدود
allée privée	drive, driveway	طريق خاص
route agricole, chemin agricole	agricultural road / track	طريق زراعي
piste	track	طريق ترابي
sentier	trail	طريق قدم
route patrimoniale	cultural route	طريق تراثي

تصنيف الطرق وفقا لمواصفاتها

ways classification based on their characteristics
classement des voies selon leurs caractéristiques

autoroute	motorway (EN), freeway (US)	طريق حرّ، طريق سيار (المغرب العربي)
voie rapide, voie express	expressway, trunk road	طريق سريع
avenue, boulevard	avenue, boulevard	نهج، جادة
corniche	coast road, cliff road, corniche	شارع مطلّ، كورنيش
rue	street	شارع
ruelle	alley, lane	زقاق، زنقة، زاروب
passage, allée	path	ممر
impasse	dead end, deadlock, impasse	طريق مسدود
mail	tree lined path	ممر مشجر
voie piétonne, rue piétonne	pedestrian street / path	شارع مخصّص للمشاة، ممر للمشاة
route agricole, chemin agricole	agricultural road / track	طريق زراعي
piste	track	طريق ترابي
sentier	trail	طريق قدم، ممر قدم

تصنيف الطرق وفقا لوظيفتها

roads classification by function
classement des voies selon leur fonction

artère, artère principale collecteur voie / route de desserte	arterial road, arterial highway collector road, distribution road service road	طريق شرياني، شريان، شريان رئيسي موزع طريق خدمة
périphérique	ring road, bypass, beltway, circular	طريق دائري
allée privée	drive, driveway	طريق خاص

تصنيف الطرق وفقا لرتبتها

ways classification by rank
classement des voies selon leur rang

route / voie principale route / voie secondaire route / voie de desserte locale	primary road secondary road local service road	طريق رئيسي طريق ثانوي طريق محلي
---	--	---------------------------------------

قاعدة (ج. قواعد)

base, platform EN
base, plateforme FR

plate-forme logistique plate-forme logistique	logistics hub logistics hub	قاعدة توضيب وشحن قاعدة لوجستية
--	--------------------------------	-----------------------------------

قَطَر

towing EN
tractage FR

ferroustage	piggyback traffic	قَطَر الشاحنات
-------------	-------------------	----------------

كورنيش

coast road, cliff road, corniche EN
corniche FR

مأوى (ج. مأوي)

shelter EN
abri FR

abribus	bus shelter	مأوى باص
---------	-------------	----------

محطة (ج. محطات)

station EN
gare, station FR

gare de chemin de fer station de péage	railway station toll station	محطة القطار محطة جباية رسم المرور / الأداء (المغرب)
---	---------------------------------	--

		مِحْوَر (ج. محاور)	
		axis, throughfare	EN
		axe, artère (route)	FR
pénétrante radiale	urban freeway, radial road radial road	مِحْوَر دخول مِحْوَر شعاعي	
		مُحَوِّر (ج. محورات)	
		feeder-road, motorway feeder	EN
		bretelle	FR
		مُحَوِّل (ج. محولات)	
		interchange (traffic interchange)	EN
		échangeur	FR
		مَخْرَج (ج. مخارج)	
		exit	EN
		sortie	FR
		مدخل (ج. مداخل)	
		entrance, access	EN
		entrée, accès	FR
		مرآب (ج. مرائب)	
		parking	EN
		garage	FR
		مَسَار (ج. مسارات)	
		itinerary, progress	EN
		itinéraire, marche	FR
		مَسْتَدِيرَة (ج. مستديرات)	
		roundabout (UK), traffic circle (US), rotary intersection (US)	EN
		rond-point	FR
		مَعْبَر (ج. معابر)	
		crossing (point, path)	EN
		passage	FR
		مَفْتَرِق (ج. مفترقات)	
		crossroads, intersection, street junction, road junction	EN
		carrefour	FR
		مَمَر (ج. ممرات)	
		path	EN
		passage, allée	FR
mail voie piétonne, rue piétonne sentier	tree lined path pedestrian street / path trail	ممر مشجر ممر للمشاة ممر قدم	

منصّف (ج. منصّفات)

separator, divider, median strip	EN
séparateur, diviseur, bande médiane	FR

منطقة (ج. مناطق)

zone, area	EN
zone	FR

zone logistique	logistics zone	منطقة توكيب وشن
zone piétonnière	pedestrian area/precinct	منطقة للمشاة
zone logistique	logistics zone	منطقة لوجستية

منفذ (ج. منافذ)

way-out, outlet, access, admittance	EN
échappatoire, exutoire, accès	FR

موزّع (ج. موزّعات)

collector road, distribution road	EN
collecteur	FR

موقف (ج. مواقف)

stop, parking	EN
arrêt, stationnement, garage	FR

مدخل (ج. مداخل)

entrance, access	EN
entrée, accès	FR

مستودع (ج. مستودعات)

warehouse, storage facility, store, shed, hangar	EN
entrepôt, hangar, magasin de stockage	FR

نقّ (ج. أنفاق)

tunnel	EN
tunnel, galerie (technique)	FR

نهج (ج. نهوج)

avenue, boulevard	EN
avenue, boulevard	FR

فضاءات ومنشآت النقل المائي والجوي C.b
 water and air transport spaces and infrastructures EN
 espaces et infrastructures des transports maritimes, fluviaux et aériens FR

جمرك (ج. جمارك)		
		customs EN douane FR
dédouanement	customs clearance	تخليص جمركي
حاجز (ج. حواجز)		
		barrier EN barrière FR
digue brise-lames	dyke, dike wavebreak	حاجز أمواج كاسر أمواج
حرم (ج. أحرام)		
		protected, forbidden area EN zone protégée, interdite FR
zone / enceinte portuaire	harbor zone	حرم ميناء
حوض (ج. أحواض)		
		basin EN bassin FR
cale sèche port de plaisance, marina	dry dock marina	حوض جاف حوض زوارق الاستجمام ("مارينا")
رافعة (ج. رافعات)		
		crane EN grue, portique FR
رصيف (ج. أرصفة)		
		embankment, quay EN quai FR
quai, darse	dock, wharf, dockyard	رصيف ميناء
فنار (ج. فنارات)		
		light, lantern, semaphore EN fanal, lanterne, sémaphore FR
قناة (ج. أقنية، قنوات)		
		canal EN canal FR
chenal	channel	قناة الدخول (الى الميناء)
سدّ (ج. سدود)		
		dam EN barrage FR

		ضفّة (ج. ضفاف)	bank EN berge FR
		محطة (ج. محطات)	station EN gare, station FR
aérogare, terminal passagers, gare des voyageurs	terminal, passenger terminal	محطة المسافرين	
		مخزن (ج. مخازن)	warehouse EN entrepôt, dépôt FR
entrepôt	warehouse	مخزن بضائع (في الميناء)	
		مدرج (ج. مدارج)	runway EN piste (d'aéroport) FR
		مرسى (ج. مراس)	
		مرساة (ج. مراس)	
		مرفاً (ج. مرافىء)	anchorage, wharf EN appontement, abri de mouillage FR
		مطار (ج. مطارات)	airport EN aéroport FR
		منارة (ج. منارات)	lighthouse EN phare FR
		ميناء (ج. موانىء)	port, harbor, harbour EN port FR
		هويس (ج. هوساء)	lock EN écluse FR

أسطول

		fleet, pool EN flotte, parc FR
parc d'autobus parc automobile	buses pool, buses stock motor pool, car stock	أسطول الحافلات أسطول السيارات

دبابة

		tank EN tank FR
--	--	--------------------

دراجة

		cycle EN cycle FR
bicyclette, vélo moto, motocyclette, scooter, deux-roues motorisé	bicycle motorcycle, byke, scooter	دراجة هوائية دراجة نارية

جرّار

		tractor EN tracteur FR
--	--	---------------------------

جرّافة

		bulldozer EN bulldozer FR
--	--	------------------------------

حافلة

		bus EN bus, autobus, car, autocar FR
bus privé minibus trolleybus	private bus minibus, van trolleybus	حافلة ("باص") خاصة حافلة صغيرة ("فان") حافلة خط كهربائي ("تروليباص")

سيارة

		EN FR
taxi taxi collectif parc automobile	taxicab collective taxicab motor pool, car stock	سيارة أجرة ("تاكسي" أو "طاكسي" بالمغرب) سيارة أجرة مشتركة ("سرفيس" في لبنان) مجموع السيارات

سير

walking	EN
marche à pied	FR

شاحنة

truck	EN
camion	FR

camionnette

pick up

شاحنة صغيرة ("بيك أب")

صهريج

tank, tank truck	EN
citerne, camion citerne	FR

عربة

vehicule	EN
véhicule	FR

véhicule motorisé
motorisation
véhicule blindé

motorised vehicle
motorization
armoured vehicle

عربة آلية
إقتناء العربات الآلية
عربة مصفحة

قاطرة

locomotive	EN
locomotive	FR

قطار

train	EN
train	FR

train de marchandises
train à grande vitesse
tramway
métro

freight train
high speed train
tramway
metro, underground

قطار شحن
قطار فائق السرعة
قطار خفيف ("ترام"، "تراموي")
قطار حضري ("ميترو")

قيادة

driving, command	EN
conduite, commandement	FR

محرك

engine	EN
moteur	FR

مركبة

vehicle, rolling material	EN
véhicule, matériel roulant	FR

مشي

walking	EN
marche à pied	FR

مقصورة

compartment	EN
compartiment	FR

مقطورة

wagon (on rail), trailer (on road)	EN
wagon (sur rail), remorque (sur route)	FR

نقل

transport, transportation, transit	EN
transport	FR

transport ferré	rail transport	نقل بالسكك الحديدية
transport terrestre	ground transport	نقل برّي
transport combiné	combined transport	نقل مُدمج
transport collectif, transport en commun	public transit / transport, mass transit / transport	نقل مُشترك
moyen de transport	means/mode of transportation/transport	وسيلة نقل

وسائل النقل البحري والجوي

water and air transport means	EN
moyens de transport maritimes, fluviaux et aériens	FR

حاوية

container	EN
conteneur	FR

conteneur roll-on roll-off (roro)	roll-on roll-off container (roro)	حاوية مناولة أفقية
-----------------------------------	-----------------------------------	--------------------

رسوّ

docking, grounding (boats)	EN
accostage, échouage (bateaux)	FR

زورق

boat	EN
bateau, petit navire	FR

remorqueur	tugboat	زورق قَطْر
------------	---------	------------

سباحة

swimming	EN
nage	FR

سفينة

		ship	EN
		navire	FR
navire de marchandises, cargo	freightship, tanker (for liquid freight)	سفينة شحن / سفينة بضائع	
navire pétrolier	oil tanker	سفينة ناقله للنفط	
navire porte-conteneurs	container ship	سفينة ناقله للحاويات	
roulier, navire ro-ro	ro-ro ship	سفينة حاويات مناولة أفقية	
ferry	ferry, ferryboat	سفينة ركاب	

شراع

		sailing	EN
		voile	FR
bateau à voile	sailing boat	زورق شراعي	

عابرة

		crossing	EN
		traversante	FR
bac, navette maritime ou fluviale	ferry, shuttle	عابرة محيط	

عوم

		swimming	EN
		natation	FR

غواصة

		submarine	EN
		sous-marin	FR

قارب

		little boat	EN
		barque	FR

مركب

		embarcation, boat	EN
		embarcation	FR

ملاحة

		navigation	EN
		navigation	FR

مناولة

		handling	EN
		manutention	FR

ناقله

		cargo ship	EN
		navire de fret, cargo	FR
pétrolier	oil tanker	ناقله نفط	
porte-conteneurs	container ship	ناقله حاويات	
roulier, navire ro-ro	ro-ro ship	ناقله حاويات مناولة أفقية	

(الباخرة) سفينة كبيرة تسيّر بالبخار (ج) بواخر (مع)
 (الطراد) سفينة صغيرة سريعة السير ويطلق الآن على نوع من السفن الحربية السريعة
 (المرزاب) الميزاب (مع) و السفينة الطويلة أو العظيمة (ج) مرزاب
 (الرفاس) دولاب السفينة و سفينة صغيرة تجري بمحرك
 (المعبرة) السفينة يعبر بها النهر (ج) معابر
 (الطائرة) مركب آلي على هيئة الطائرة يسبح في الجو ويستعمل في النقل والحرب (محدثة)

حركة المرور C.e
 traffic EN
 circulation automobile, trafic FR

		إستيعاب absorption capacité, absorption
capacité d'accueil, capacité d'absorption	capacity of absorption	قدرة إستيعاب
		إزدحام congestion congestion
		إسراع acceleration, speeding up accélération
		إشارة sign, signing signal, signalisation
signalisation routière signalétique routière	traffic lights and signs road signs, road sign system	إشارات السير إشارات الطرق
		أفضليّة priority priorité
		تأشير signs, signing signalétique, signalisation
		تجاوز excess, over-run, overtaking dépassement
		تحويرة feeder-road, motorway feeder

bretelle

تَوَقَّف

parking, stop
stationnement, arrêt

حركة

mobility, traffic
mobilité, trafic

trafic
croissance du trafic

traffic
traffic growth

حركة السير
تزايد حركة السير

خطة

plan
plan

plan de circulation
plan de transport

traffic plan
transportation plan

خطة سير
خطة نقل

راكب

passenger
passager

زحمة

congestion
congestion, foule

embouteillage

traffic-jam, traffic congestion

زحمة سير

شحن

logistics, freight activity
fret, transport de marchandises,
activité logistique

conteneurisation

containerization

شحن بالحاويات

ضبط

control
maîtrise

régulation du trafic

traffic regulation

ضبط حركة السير

لافتة

signing board
panneau de signalisation

panneaux de signalisation,
signalétique routière

road signs, road sign system

لافتات الطرق

محروقات

motor fuel
carburant

مُخَطَّط

plan
plan

plan de circulation

traffic plan

مُخَطَّط سِير

مرور

traffic
circulation, trafic, passage

accès interdit, entrée interdite

no access, no admittance

ممنوع المرور

مَسَار

itinerary, progress
itinéraire, marche

مَسَلِّك

lane, itinerary
voie, itinéraire

نظام

system, order, regulation
système, ordre, régime, règlement

système de transport

transport system

نظام نقل

وصول

arrival, access
arrivée, accès

accessibilité, facilité d'accès

accessibility, access, connectivity

سهولة الوصول

zone de destination

destination zone

منطقة الوصول

accessibilité

accessibility, access, connectivity

إمكانية الوصول

وُقُوف

stop, parking
arrêt, stationnement

حركة الأشخاص C.f

mobility EN
mobilité FR

mobilité		mobility		تَحْرُكٌ
déplacement [trajet, parcours]		trip		تَنْقَلٌ - ١ -
mobilité		mobility		تَنْقَلٌ - ٢ -
mobilité individuelle		individual mobility		تَنْقَلُ الأَشْخَاصِ
déplacement motorisé		motorized trip		تَنْقَلٌ بِمَرْكَبَةِ آليَّةٍ
déplacement domicile-travail		journey to work, commuting, commute (US)		تَنْقَلٌ بَيْنَ السَّكَنِ وَالْعَمَلِ
déplacements quotidiens de personnes		daily trips of persons		تَنْقَلَاتٌ يَوْمِيَّةٌ لِلأَفْرَادِ
mobilité, trafic		mobility, traffic		حَرَكَةٌ
mobilité individuelle		individual mobility		حَرَكَةُ الأَشْخَاصِ
équipement en voitures		car ownership		حِيازَةُ السَّيَّارَاتِ
personne à mobilité réduite		low-mobility person		شَخْصٌ مَحْدُودُ الحَرَكَةِ
piéton		pedestrian		مَاشِي
itinéraire, marche		itinerary, progress		مَسَّارٌ
usager		user		مُسْتَعْمِلٌ
voie, itinéraire		lane, itinerary		مَسْأَلٌ
zone de destination		destination zone		مَنْطَقَةُ الوُصُولِ
déplacement [trajet, parcours]		trip		نَقْلَةٌ

comportement, conduite		behavior		سَلُوكٌ
------------------------	--	----------	--	---------

voyage

motorisation		motorization		إِقْتِنَاءُ العَرَبَاتِ الآليَّةِ
--------------	--	--------------	--	-----------------------------------

plan de déplacements urbains		urban mobility plan		خطة التنقلات الحضرية
plan de déplacements urbains		urban mobility plan		خطة التنقلات المدينية
plan de circulation		traffic plan		خطة سير
plan de transport		transportation plan		خطة نقل
capacité d'accueil, capacité d'absorption		capacity of absorption		قدرة إستيعاب
plan de circulation		traffic plan		مخطط سير
usager		user		مستعمل
voie, itinéraire		lane, itinerary		مسلك
zone de destination		destination zone		منطقة الوصول
système de transport		transport system		نظام نقل
autorité organisatrice des transports		transportation authority		هيئة تنظيم النقل

tarif		fare, rate		تعرفة
abonnement (transports)		season ticket, pass		إشتراك
carte, ticket		card, ticket		بطاقة
ticket		ticket		تذكرة

accessibilité, facilité d'accès		accessibility, access, connectivity		سهولة الوصول
---------------------------------	--	-------------------------------------	--	--------------